

Overwegende dat de aanvrager verklaart, naast de Franse taal, de Perzische, Lingala, Chinese, Griekse, Albanese, Engelse, Oud-Syrische en Assyrische talen toe te passen in programma's voor cultuur- en taalpromotie of in programma's afkomstig uit een minoritaire culturele gemeenschap en inzonderheid bestemd voor deze;

Overwegende dat de doelstelling van emancipatie van de mensen met inachtneming van de culturele verschillen in het sociaal kader past van de aanvrager;

Overwegende dat de aanvrager een proportie van 11,9 % van de zendtijd wenst te besteden aan programma's die gedeeltelijk in aan andere talen dan het Frans uitgezonden worden (19,01 % van programma's buiten de zendingen van doorlopende muziek;

Overwegende dat de aanvrager verklaart inzonderheid informatieprogramma's uit te zenden waarvan hij de tweetaligheid verzekert;

Overwegende dat de aanvrager verklaart zich ertoe te verbinden aan de Hoge Raad voor de Audiovisuele sector de vertaling te geven van inhoud en uitgezonden in een andere taal dan het Frans, die het voorwerp zouden zijn van een onderzoek gevoerd door het onderzoekssecretariaat van de Hoge Raad voor de Audiovisuele sector;

Het College voor vergunning en controle beslist :

De « ASBL Radio Panik », (ingeschreven in het register van rechtspersonen onder nummer 0429 735 734), waarvan de maatschappelijke zetel Sint-Jooststraat 49, te 1210 Brussel, gevestigd is, wordt ertoe gemachtigd de klankradio-omroepdienst, « Radio Panik » genoemd, die andere omroepmiddelen gebruikt dan de analoge terrestrische radiogolven, uit te geven vanaf 1 december 2007 voor een periode van negen jaar.

Overeenkomstig artikel 60, 3° van het decreet van 27 februari 2003 betreffende de radio-omroep wordt de « ASBL Radio Panik » toegelaten af te wijken van de verplichting om in de Franse taal programma's uit te zenden voor cultuur- en taalpromotie of die de cultuur- en taalverscheidenheid bevorderen, zonder dat de proportie van de zendingen die in meerderheid Franstalig zijn minder dan 75 % van de totale wekelijkse zendingen bedraagt, buiten de zendingen van doorlopende muziek (1), voor zover de inhoud van informatie of die een journalistieke behandeling nodig hebben, eveneens in het Frans verkrijgbaar zijn en voor zover de uitgever aan de Hoge Raad voor de Audiovisuele sector de vertaling van de inhoud geeft die het voorwerp zouden zijn van een onderzoek gevoerd door het onderzoekssecretariaat van de Hoge Raad voor de Audiovisuele sector.

Het College kan op zijn beslissing om toekenning van afwijking terugkomen als, bij de jaarlijkse controle, de aard van het programma gewijzigd zou zijn of de in vorige paragraaf bedoelde criteria niet meer zouden nageleefd worden.

Overeenkomstig artikel 133, § 5, van voormeld decreet wordt deze vergunning in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Brussel, 21 november 2007.

M. JANSSEN,  
Voorzitter.

—  
Nota

(1) Het zenduur wordt bepaald als een klokkuur van 0.00 tot 0.59. Het doorlopende muziekkuur wordt bepaald als een zenduur met minder dan 5 minuten spreekbeurten.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2007/203659]

**7 DECEMBRE 2007. — Circulaire ministérielle modifiant la circulaire ministérielle du 8 décembre 2006 relative aux conditions d'acceptabilité et aux modalités d'élaboration des contrats de rivière en Région wallonne**

Aux Députations permanentes des Conseils provinciaux,  
Aux Collèges des Bourgmestre et Echevins des villes et communes wallonnes,

Vu le Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau qui attribue, en son article D.32, aux contrats de rivière des missions d'information, de sensibilisation et de concertation en ce qu'elles contribuent au dialogue, ainsi que des missions techniques précises; vu que cette disposition n'est pas entrée en vigueur compte tenu de la recherche d'une solution cohérente en termes budgétaires et humains"; qu'il s'agit de préserver la dynamique spontanée des contrats de rivière sans imposer la taille du sous-bassin hydrographique lorsque c'est contraire à la volonté de ses membres; que, toutefois, une gestion cohérente tant d'un point de vue budgétaire qu'environnemental doit être assurée; que l'adoption de l'arrêté du Gouvernement wallon pris en vertu de l'article D.32 du Code de l'Eau sera postérieure au 31 décembre 2007, date actuelle d'échéance de la circulaire ministérielle du 8 décembre 2006 relative aux conditions d'acceptabilité et aux modalités d'élaboration des contrats de rivière en Région wallonne;

Vu la directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 16 septembre 2004 et du 15 avril 2005;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2007 fixant la répartition de compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 novembre 2007;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 décembre 2007;

Considérant que les objectifs du contrat de rivière visent en priorité à atteindre le meilleur état écologique possible des masses d'eau en conformité avec les objectifs de la directive cadre sur l'eau 2000/60/CE, à restaurer, à protéger et à valoriser la qualité des écosystèmes aquatiques et les ressources en eau du bassin en intégrant harmonieusement l'ensemble des caractéristiques propres à la rivière;

Considérant que le Contrat d'avenir pour les Wallonnes et les Wallons prévoit de préserver l'environnement en gérant durablement l'eau wallonne par l'activation des contrats de rivière;

Considérant qu'il convient de modifier en conséquence la circulaire qui régit les contrats de rivière;

Considérant que le milieu aquatique est soumis de manière permanente à l'impact des activités humaines (urbanisation, agriculture, industrie, activités ménagères, loisirs,...) et des phénomènes naturels (sécheresses, inondations,...);

Considérant que les incidences de ces activités méritent des solutions durables et des mesures de protection et de gestion pour lesquelles des actions concertées à tous les niveaux, notamment avec les usagers et les riverains des cours d'eau, apparaissent indispensables;

Considérant que la dynamique née, à travers les contrats de rivière, des collaborations entre personnes tant publiques que privées en faveur de projets locaux qui allient développement socio-économique et gestion globale du milieu aquatique, répond à cet impératif et qu'il est par conséquent nécessaire de poursuivre le subventionnement par la Région wallonne de telles initiatives sous des conditions à préciser;

Considérant qu'il entre dans les compétences du Ministre ayant l'Eau dans ses attributions de soutenir ces initiatives et d'informer les personnes désireuses de promouvoir de tels projets;

La circulaire ministérielle du 8 décembre 2006 relative aux conditions d'acceptabilité et aux modalités d'élaboration des contrats de rivière en Région wallonne (*Moniteur belge* du 26 janvier 2007), est modifiée de la manière suivante :

1. au chapitre III - Financement, point D.1.b., D.1.c, D.2.b.; les mots "au plus tard le 31 décembre 2007" sont remplacés par les mots "au plus tard le 31 décembre 2008";

2. au chapitre IV - Sous-bassins concernés. — Collecte des données, les mots "au plus tard le 31 décembre 2007" sont remplacés par les mots "au plus tard le 31 décembre 2008".

Namur, le 7 décembre 2007.

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2007/203659]

#### 7. DEZEMBER 2007 — Ministerielles Rundschreiben zur Abänderung des ministeriellen Rundschreibens vom 8. Dezember 2006 über die Zulässigkeitsbedingungen und die Ausarbeitungsmodalitäten von Flussabkommen in der Wallonischen Region

Den Ständigen Ausschüssen der Provinzialräte,

Den Bürgermeister- und Schöffenkollegien der wallonischen Städte und Gemeinden,

Aufgrund des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, in dem den Flussverträgen durch Artikel D.32 Aufgaben zwecks der Information, Sensibilisierung und Konzertierung, insofern diese zum Dialog beiträgt, sowie gezielte technische Aufgaben zugeteilt werden; aufgrund der Tatsache, dass diese Bestimmung unter Berücksichtigung des Bestrebens nach "einer kohärenten Lösung vom haushaltsmäßigen und menschlichen Standpunkt aus" nicht in Kraft getreten ist; dass es darum geht, die spontane Dynamik der Flussverträge zu erhalten, ohne den Umfang des Zwischeneinzugsgebiets aufzuerlegen, wenn dies dem Willen ihrer Mitglieder entgegensteht; dass jedoch eine kohärente Bewirtschaftung, sowohl unter dem haushaltsmäßigen, als auch umweltbezogenen Gesichtspunkt, gewährleistet sein muss; dass die Verabschiedung des kraft Artikel D.32 des Wassergesetzbuches angenommenen Erlasses der Wallonischen Regierung nach dem 31. Dezember 2007 erfolgen wird, Datum, welches das gegenwärtige Fälligkeitsdatum des ministeriellen Rundschreibens vom 8. Dezember 2006 über die Zulässigkeitsbedingungen und die Ausarbeitungsmodalitäten von Flussabkommen in der Wallonischen Region darstellt;

Aufgrund der Richtlinie 2000/60/EG des europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2000 zur Schaffung eines Ordnungsrahmens für Maßnahmen der Gemeinschaft im Bereich der Wasserpolitik;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2004 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 16. September 2004 und vom 15. April 2005;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2007 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des am 9. November 2007 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 4. Dezember 2007 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In der Erwägung, dass die Zielsetzungen des Flussvertrags zu allererst darauf abzielen, den bestmöglichen ökologischen Zustand der Wasserkörper in Übereinstimmung mit den Zielsetzungen der Rahmenrichtlinie über das Wasser 2000/60/EG zu erreichen, die Qualität der Ökosysteme der Gewässer und die Wasserressourcen des Einzugsgebiets wiederherzustellen, zu schützen und aufzuwerten, indem die gesamten Merkmale, die dem Fluss eigen sind, harmonisch integriert werden;

In der Erwägung, dass der Vertrag für die Zukunft der Walloninnen und Wallonen vorsieht, die Umwelt durch eine nachhaltige Bewirtschaftung des wallonischen Wassers mittels einer Beschleunigung der Flussverträge zu erhalten;

In der Erwägung, dass es demnach angebracht ist, das Rundschreiben, das die Flussverträge regelt, abzuändern;

In der Erwägung, dass der Lebensraum Wasser ständig den Auswirkungen der menschlichen Tätigkeiten (Verstädterung, Landwirtschaft, Industrie, Haushaltstätigkeiten, Freizeittätigkeiten,...) und Naturerscheinungen (Trockenheiten, Überschwemmungen,...) ausgesetzt ist;

In der Erwägung, dass die Ein- und Auswirkungen dieser Tätigkeiten nachhaltiger Lösungen sowie Schutz- und Bewirtschaftungsmaßnahmen bedürfen, für die auf allen Ebenen vereinbarte Aktionen, insbesondere mit den Benutzern und Anwohnern der Wasserläufe, als unerlässlich erscheinen;

In der Erwägung, dass die sich aus den Mitarbeiten zwischen Personen sowohl öffentlichen, als auch privaten Rechts via die Flussverträge ergebende Dynamik zugunsten der lokalen Projekte, die sozio-ökologische Entwicklung mit globaler Bewirtschaftung des Lebensraums Wasser verbinden, dieser Anforderung gerecht wird und dass es demnach erforderlich ist, dass die Wallonische Region für derartige Initiativen unter festzulegenden Bedingungen weiterhin Zuschüsse gewährt;

In der Erwägung, dass der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wasser gehört, für die Unterstützung dieser Initiativen und für die Information der Personen, die derartige Projekte fördern möchten, zuständig ist;

Das ministerielle Rundschreiben vom 8. Dezember 2006 über die Zulässigkeitsbedingungen und die Ausarbeitungsmodalitäten von Flussabkommen in der Wallonischen Region (*Belgisches Staatsblatt* vom 26. Januar 2007) wird folgendermaßen abgeändert:

1. In Kapitel III - Finanzierung, Punkt D.1.b., D.1.c, D.2.b. werden die Wörter "spätestens bis zum 31. Dezember 2007" durch die Wörter "spätestens bis zum 31. Dezember 2008" ersetzt;

2. In Kapitel IV - Betroffene Zwischengebiete - Datensammlung, werden die Wörter "spätestens am 31. Dezember 2007" durch die Wörter "spätestens am 31. Dezember 2008" ersetzt.

Namur, den 7. Dezember 2007

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

## VERTALING

### MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2007/203659]

#### 7 DECEMBER 2007. — Ministeriële omzendbrief tot wijziging van de ministeriële omzendbrief van 8 december 2006 betreffende de toelaatbaarheidscriteria en de uitwerkingsmodaliteiten voor de riviercontracten in het Waalse Gewest

Aan de Bestendige Deputaties der Provincieraden,

Aan de Colleges van burgemeester en schepenen van de Waalse steden en gemeenten,

Gelet op Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, waarbij overeenkomstig artikel D.32 de riviercontracten enerzijds voorlichtings-, sensibiliserings- en overlegopdrachten worden toegekend voorzover zij tot de dialoog bijdragen, en anderzijds nauwkeurige technische opdrachten; gelet op het feit dat die bepaling niet in werking is getreden rekening houdend met het zoeken naar "een coherente oplossing inzake begrotings- en menselijke middelen"; dat de spontane dynamiek van de riviercontracten gevrijwaard moet blijven zonder de omvang van het onderstroomgebied op te leggen indien dat tegen de wil van de leden ervan indruist; dat er evenwel in een coherent beheer moet worden voorzien zowel op begrotings- als op milieuvlak; dat de aanneming van het besluit van de Waalse Regering dat getroffen wordt krachtens artikel D.32 van het Waterwetboek er pas komt na 31 december 2007, die heden namelijk de datum is waarop de ministeriële omzendbrief van 8 december 2006 betreffende de toelaatbaarheidscriteria en de uitwerkingsmodaliteiten voor de riviercontracten in het Waalse Gewest vervalt;

Gelet op Richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2000 tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2004 tot regeling van de werking van de Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 16 september 2004 en 15 april 2005;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2007 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 november 2007;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 4 december 2007;

Overwegende dat de doelstellingen van het riviercontract eerst en vooral liggen in het streven naar de best mogelijke ecologische toestand van de waterlichamen in overeenkomst met de doelstellingen van de kaderrichtlijn over het water 2000/60/EG, in het herstel, de bescherming en de valorisering van de kwaliteit van de aquatische ecosystemen en de watervoorraden door alle rivierkenmerken tot een eenvormig geheel te maken;

Overwegende dat het Toekomstcontract voor Wallonië het leefmilieu wil vrijwaren door in een duurzaam beheer van het in Wallonië aanwezige water te voorzien door de activering van de riviercontracten;

Overwegende dat de omzendbrief die de riviercontracten regelt dienovereenkomstig gewijzigd dient te worden;

Overwegende dat het aquatische milieu constant onderworpen is aan de impact van menselijke activiteiten (bebouwing, landbouw, industrie, huishoudens, recreatie,...) en natuurlijke fenomenen (droogtes, overstromingen,...);

Overwegende dat de impact van die activiteiten duurzame oplossingen vereist, alsook beschermings- en beheersmaatregelen waarvoor acties in overleg op alle niveaus, namelijk met de gebruikers en de aanwonenden, onontbeerlijk blijken;

Overwegende dat de dynamiek die door de samenwerking via de riviercontracten tussen overheden en privépersonen resulteerde in lokale projecten waarbij de sociaal-economische ontwikkeling hand in hand gaat met het globale beheer van het aquatische milieu, aan die dwingende omstandigheid voldoet en dat het Waalse Gewest bijgevolg dergelijke initiatieven verder dient te subsidiëren, onder nader te bepalen voorwaarden;

Overwegende dat het ondersteunen van die initiatieven en de voorlichting van personen die dergelijke projecten wensen te bevorderen, onder de Minister bevoegd voor Water valt;

De ministeriële omzendbrief van 8 december 2006 betreffende de toelaatbaarheidscriteria en de uitwerkingsmodaliteiten voor de riviercontracten in het Waalse Gewest (*Belgisches Staatsblad* van 26 januari 2007) wordt gewijzigd als volgt:

1. in hoofdstuk III - Financiering, punt D.1.b., D.1.c., D.2.b., worden de woorden "uiterlijk 31 december 2007" vervangen door de woorden "uiterlijk 31 december 2008";

2. in hoofdstuk IV - Betrokken onderbeggens. — Gegevensinzameling worden de woorden "uiterlijk 31 december 2007" vervangen door de woorden "uiterlijk 31 december 2008".

Namen, 7 december 2007.

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN